

RICHARD PROULX

SUITE FRANCOPHONE

Trois mélodies de chansons françaises
arrangées pour quatuor de saxophones
et transcrites pour orchestre à cordes
et pour vivraphones

R.  PROULX

richardgerardproulx.com

REMERCIEMENTS

Je tiens à exprimer ma gratitude à Zoltàn Kodály pour son oeuvre ainsi qu'au personnel de l'Institut qui porte son nom pour l'attention et la formation exceptionnelle que j'y ai reçue, à Madame Jacquotte Ribière-Raverlat, grande pionnière de l'éducation musicale kodalienne française pour ses ouvrages et tout particulièrement pour avoir découvert et présenté les tournures mélodiques récurrentes de la chanson folklorique française, à Conrad Laforte pour ses ouvrages et tout particulièrement pour son *Catalogue de la chanson folklorique française*, à William Lemit et Constantin Brăiloiu pour leurs travaux respectifs en ethnomusicologie, à Jean-Jacques Nattiez, mon directeur de recherche, qui a présenté les critères nous permettant de parler de la musique comme langage, à Louis Rose, Mélanie Gratton-Gingras et Mostafa Fadli pour leur aide en micro-informatique, à Pierre Bourret qui a révisé les textes et à mon épouse Angelina pour son soutien indéfectible.

DEUXIÈME ÉDITION

© Richard (Gérard) Proulx

Tous droits réservés

ISBN : 978-2-921023-47-4

Dépôt légal : 4^e trimestre 2018

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque et Archives Canada

1^{re} édition : ISBN 2-921023-40-7 (2004)

IMPRIMÉ AU QUÉBEC

Logiciel de typographie musicale : , Lelan Smith

Polices de caractères : – Clarendon médium, Adobe Systems Incorporated
– Times New Roman Berthold, The Font Company

INTRODUCTION

L'harmonisation des mélodies folkloriques constitue une tâche des plus difficile, aussi difficile, sinon plus, que de composer une oeuvre de grande envergure. L'une des difficultés majeures de cette tâche provient des lourdes contraintes que toute mélodie préexistante impose au compositeur. L'autre découle du caractère spécifique de la mélodie folklorique qu'il faut d'abord reconnaître pour s'en imprégner et, à force de travail, faire ressortir dans l'harmonisation.

Béla Bartók, *De l'importance de la musique folklorique.*

Cette suite a été composée en hommage à Madame Lise Jolicoeur-Boudreau, Directrice fondatrice de l'École élémentaire catholique Le Petit Prince de Vanier pour souligner sa contribution au monde de l'éducation.

L'oeuvre a été créée par le Quatuor de saxophones Saxart le 23 mai 2002 lors d'une rencontre organisée en son honneur dans le contexte de sa retraite et est interprétée localement et en tournée, entre autres, par l'Orchestre des jeunes de l'École secondaire publique De La Salle d'Ottawa.

Au nom des jeunes franco-ontariens, mille fois merci pour votre engagement et votre dévouement à leur égard.

Richard Proulx

Richard Proulx

SUITE FRANCOPHONE

I. À la claire fontaine

Quatuor de saxophones

♩ = 77

Mélodie folklorique

Arrangement : Richard Gérard Proulx

Staff S (Soprano): Intro (mp), a tempo (mf), rit. (mf), (FIN)

Staff A (Alto): Intro (mp), a tempo (mf), rit. (mf), (FIN)

Staff T (Tenor): Intro (mp), a tempo (mf), rit. (mf), (FIN)

Staff B (Bass): Intro (mp), a tempo (mf), rit. (mf), (FIN)

SUITE FRANCOPHONE

II. J'ai du bon tabac

Quatuor de saxophones

♩ = 80

Mélodie : Abbé G.-C. de l'Attaignant

Arrangement : Richard Gérard Proulx

S. *Intro*

A. *mp*

T. *Intro*

B.

S. *mf*

A. *mf*

T. *mp*

B. *mp*

S. *mf* (FIN)

A. *mf* (FIN)

T. *mp* *mf* (FIN)

B. *mp* *mf* (FIN)

SUITE FRANCOPHONE

III. Les métamorphoses (Un canadien errant)

Quatuor de saxophones

Mélodie folklorique

Arrangement : Richard Gérard Proulx

♩. = 43

System 1: Intro
S. *mp* *rit.*
A. *mp* *rit.*
T. *mp* *rit.*
B. *mp* *rit.*

System 2: a tempo
S. *mf*
A. *mf*
T. *mf*
B. *mf*

System 3: rit. (FIN)
S. *mf* *rit.* (FIN)
A. *mf* *rit.* (FIN)
T. *mf* *rit.* (FIN)
B. *f* *mf* *rit.* (FIN)

SUITE FRANCOPHONE

I. À la claire fontaine

Orchestre à cordes

Mélodie folklorique

Arrangement : Richard Gérard Proulx

♩ = 77

[1]

First system of musical notation for strings (Violins I, Violins II, Viola, Violoncelles).

Violins I and II: *mp* (mezzo-piano), *Intro*, *rit.* (ritardando).

Viola: *mp* (mezzo-piano), *Intro*, *rit.* (ritardando).

Violoncelles: *mp* (mezzo-piano), *Intro*, *rit.* (ritardando).

Second system of musical notation for strings (Violins I, Violins II, Viola, Violoncelles).

Violins I and II: *a tempo*, *mf* (mezzo-forte).

Viola: *a tempo*, *mf* (mezzo-forte).

Violoncelles: *a tempo*, *mf* (mezzo-forte).

Third system of musical notation for strings (Violins I, Violins II, Viola, Violoncelles).

Violins I and II: *mf* (mezzo-forte), *rit.* (ritardando), *(FIN)*.

Viola: *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), *rit.* (ritardando), *(FIN)*.

Violoncelles: *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), *rit.* (ritardando), *(FIN)*.

SUITE FRANCOPHONE

II. J'ai du bon tabac

Orchestre à cordes

Mélodie : Abbé G.-C. de l'Attaignant

Arrangement : Richard Gérard Proulx

♩ = 80

1

First system of musical notation for strings (Violins I, Violins II, Violas, Violons). The key signature is one sharp (F#). The time signature is 4/4. The first measure is marked with a box containing the number 1. The Violins II part has an *Intro spiccato* marking with a *mp* dynamic. The Viola part also has an *Intro spiccato* marking with a *mp* dynamic.

Second system of musical notation. The first measure is marked with a box containing the number 5. The Violins I and II parts have a *spiccato* marking with a *mf* dynamic. The Viola part has a *spiccato* marking with a *mp* dynamic. The Violons part has a *spiccato* marking with a *mp* dynamic.

Third system of musical notation. The first measure is marked with a box containing the number 9. The Violins I and II parts have a *pizz.* marking with a *mf* dynamic. The Viola part has a *pizz.* marking with a *mp* dynamic. The Violons part has a *pizz.* marking with a *mp* dynamic. The Violins I and II parts have a *spiccato* marking with a *mf* dynamic. The Viola part has a *spiccato* marking with a *mf* dynamic. The Violons part has a *spiccato* marking with a *mf* dynamic. The system ends with a double bar line and the word *(FIN)*.

SUITE FRANCOPHONE

III. Les métamorphoses (Un canadien errant)

Orchestre à cordes

Mélodie folklorique

Arrangement : Richard Gérard Proulx

♩. = 43

1

First system of music (measures 1-4). The score is for a string orchestra (V. Violins, A. Violas, V. Cellos/Double Basses) in 3/8 time, key of D major. The tempo is marked *mp* (mezzo-piano). The first measure is marked with a box containing the number 1. The music features a folkloric melody in the violins and violas, with the cellos and double basses providing a rhythmic accompaniment. The tempo is marked *rit.* (ritardando) at the end of the system.

Second system of music (measures 5-8). The score continues for the string orchestra. The tempo is marked *a tempo* (ad libitum) and *mf* (mezzo-forte). The first measure of this system is marked with a box containing the number 5. The music features a folkloric melody in the violins and violas, with the cellos and double basses providing a rhythmic accompaniment. The tempo is marked *a tempo* at the end of the system.

Third system of music (measures 9-12). The score continues for the string orchestra. The tempo is marked *a tempo* and *mf*. The first measure of this system is marked with a box containing the number 9. The music features a folkloric melody in the violins and violas, with the cellos and double basses providing a rhythmic accompaniment. The tempo is marked *rit.* (ritardando) at the end of the system, followed by the word *(FIN)* in parentheses.

SUITE FRANCOPHONE

I. À la claire fontaine

Vibraphones

$\text{♩} = 77$

Mélodie folklorique

Arrangement : Richard Gérard Proulx

1

Intro *mp* *rit.*

Intro *mp* *rit.*

5 *a tempo* *mf* *8ba* *mp*

9 *mf* *f* *mf* *rit.* (FIN)

mf *rit.* (FIN)

mf *rit.* (FIN)

f *mf* *rit.* (FIN)

SUITE FRANCOPHONE

II. J'ai du bon tabac

Vibrapones

$\text{♩} = 80$

Mélodie : Abbé G.-C. de l'Attaignant

Arrangement : Richard Gérard Proulx

1

Intro

Intro

5

8ba

9

(FIN)

(FIN)

(FIN)

(FIN)

The musical score is written for four Vibrapones staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The tempo is marked as 80 beats per minute. The score is divided into measures, with measure numbers 1, 5, and 9 indicated. The first staff (Vibrapones) has a measure number 1. The second staff (Vibrapones) has a measure number 5. The third staff (Vibrapones) has a measure number 9. The fourth staff (Vibrapones) has a measure number 9. The score includes dynamic markings (mp, mf) and articulation (Intro, 8ba). The piece concludes with four 'FIN' markings.

SUITE FRANCOPHONE

III. Les métamorphoses (Un canadien errant)

Vibraphones

♩. = 43

Mélodie folklorique

Arrangement : Richard Gérard Proulx

1

Intro rit. mp

Intro mp rit.

Intro 8ba mp rit.

Intro mp rit.

5

a tempo mf

a tempo mf

a tempo 8ba mf

a tempo mf

9

mf rit. (FIN)

mf rit. (FIN)

mf 8ba rit. (FIN)

mf rit. (FIN)

f

SUITE FRANCOPHONE

I. À la claire fontaine

Vibraphones

♩ = 77

Mélodie folklorique

Arrangement : Richard Gérard Proulx

1

Intro *mp* *rit.*

Intro *mp* *rit.*

5 *a tempo* *mf* *8ba* *mp*

9 *mf* *rit.* (FIN) *mf* *rit.* (FIN) *mf* *rit.* (FIN) *f* *mf* *rit.* (FIN) *f* *mf*

SUITE FRANCOPHONE

II. J'ai du bon tabac

Vibrapones

♩ = 80

Mélodie : Abbé G.-C. de l'Attaignant

Arrangement : Richard Gérard Proulx

1

Intro

Intro

5

8ba.....

9

(FIN)

(FIN)

8ba.....

(FIN)

(FIN)

SUITE FRANCOPHONE

III. Les métamorphoses (Un canadien errant)

Vibraphones

♩. = 43

Mélodie folklorique

Arrangement : Richard Gérard Proulx

1

Intro rit. mp

Intro rit. mp

Intro 8ba mp rit. mp

Intro mp rit. mp

5

a tempo mf

a tempo mf

a tempo 8ba mf

a tempo mf

9

mf rit. (FIN)

mf rit. (FIN)

8ba mf rit. (FIN)

mf rit. (FIN)

f mf

TABLE DES MATIÈRES

Introduction	3
Suite francophone (pour Quatuor de saxophones	4
Suite francophone (pour Orchestre à cordes)	7
Suite francophone (pour xilophones I)	10
Suite francophone (pour xilophones II)	13
Table des matières	17

R.  PROULX

richardgerardproulx.com

richapro @ yahoo.fr

Tél. : 819 771-9074

Du même auteur :

- *Chants et jeux chantés du folklore français*
- *Illustrations de chants et de jeux chantés*
- *Jeux chantés et habiletés sociales*
- *Éducation musicale kodálie, manuel de l'enfant*
- *Éducation musicale kodálie, manuel de l'élève I*
- *Exercices de lecture, 1^{er} cahier*
- *Exercices de lecture, 2^e cahier*
- *Bicinia et tricinia, 1^{er} cahier*
- *Bicinia et tricinia, 2^e cahier*
- *Exercices polyphoniques, 1^{er} cahier*
- *L'enfant au piano, méthode de piano progressive*
- *L'enfant au piano, transcriptions et arrangements*
- *L'enfant au piano, études polyphoniques*
- *Messe polyphonique du "Choeur des jeunes"*
- *Fugue du "Choeur des jeunes"*
- *Suite francophone*